

中央研究院「國內院士季會第47次會議」紀錄

時間：民國104年5月22日（星期五）上午9時30分至12時

地點：本院學術活動中心2樓第1會議室

出席：翁啟惠 王汎森 陳建仁 王 瑜 施 敏 張俊彥
劉兆漢 彭旭明 劉炯朗 李德財 李遠鵬 劉紹臣
李克昭 周美吟 林本堅 蔡作雍 彭汪嘉康 羅銅壁
賴明詔 陳定信 周昌弘 林榮耀 林秋榮 陳垣崇
張文昌 王 寬 劉扶東 鄭淑珍 李壬癸 王明珂
臧振華

請假：周元燊 李遠哲 林聖賢 徐遐生 劉太平 吳茂昆
林長壽 李太楓 陳建德 林明璋 朱國瑞 李羅權
黃 鏗 劉國平 陳力俊 賀曾樸 伊 林 李世昌
張石麟 江博明 于 靖 郭宗德 張傳炯 吳成文
陳長謙 廖一久 李文華 李文雄 龔行健 王惠鈞
沈哲鯤 劉 昉 吳妍華 廖運範 梁賡義 賀端華
姚孟肇 陳培哲 楊泮池 林仁混 王陸海 陳仲瑄
謝道時 余淑美 蔡明道 魏福全 江安世 張美惠
李亦園 于宗先 宋文薰 陶晉生 杜正勝 張玉法
曾志朗 麥朝成 劉翠溶 朱敬一 楊國樞 胡 佛
胡勝正 管中閔 陳永發 黃一農 黃進興 張廣達
邢義田 何大安 黃樹民 石守謙 朱雲漢 曾永義

列席：陳玉如 鄭清水 蔡定平 王寶貫 陳榮芳 施明哲
簡錦漢 柯瓊芳 胡曉真 吳金洌 蔡淑芳 吳重禮
汪中和 陳水田 何惠安 林淑端 楊富量 王永大
柯英彥 徐岱源

請假：程舜仁 李定國 許聞廉 朱有花 郭大維 陳慶士
黃榮村 胡台麗 黃克武 蕭新煌 謝國興 鄭秋豫
吳玉山 林子儀 陳恭平 李德章 張煥正 蕭傳鐙

主席：王 瑜 院士

記錄：黃詩雯

壹、孫大川副院長發表專題演講：臺灣給世界的禮物——一個原住民的觀點（略）。

貳、意見交流：

意見一：

我從事植物生態學研究，曾走遍臺灣各地，包括許多原住民地區，對孫副院長提及原住民與自然融合的生活，深有所感；在研究芒草時發現，遍布臺灣的五節芒常用於祭祀或作為危險標誌，而歐洲已研發出巨芒，作為生質能源(Biofuel)的原料。芒草在臺灣有 7 個品種，若能成為能源開發的原料，將是能源產業的重要禮物。

此外，臺灣在全球化的衝擊下，在地產業逐漸凋微，文化遭受破壞，年輕人失業或往大陸發展，無法在臺灣生根。孫副院長是否能鼓舞在地學子，使其在本土文化、歷史地理、生態教育等方面有更好發展。

孫副院長說明：

臺灣教育的確較少讓孩子學習周遭所擁有的財富，原民會從 2001 年開始，推動《原住民族傳統領域土地調查》，調查員一一記錄耆老記憶中部落附近山峰與河流的名字。我們應該更努力讓下一代在小學的歷史教育中，多認識身邊的財富。

臺灣許多植物物種，除實質功能外，對原住民來說更具文化及象徵性意涵。我對芒草有深刻記憶，童年時曾在部落裡幫忙割芒草以興建會所；而卑南族少年參與的猴祭，並非在某一特定月份，而是在芒草花開時舉行，芒草對卑南族來說，有著非常獨特的意義。但如今芒草卻逐漸消失，此除讓原住民感受強烈外，也將會是個危機。至於芒草或其他民族植物之科學運用，當然有待大家共同挖掘、開發。

意見二：

回溯到日據時代之前，原住民居住在平原區域；但當極端氣候愈來愈嚴重，在氣候變遷情況下，山區是否還適合原住民繼續居住？又原住民可否以在地知識，發展出臺灣山區土地利

用的新方式？倘原住民朋友能有此貢獻，不論對臺灣或世界，將會是一件大禮物。

孫副院長說明：

八八風災時曾遭遇要遷移部落至安全處卻難以執行的情況，原住民同胞常說：山區不安全，但它是自己世代居住的家園，怎能輕言放棄。我們或許該先思考，在極端氣候下，臺灣何處才是真正安全的地方？

政府來臺後，對山區的開發導致原住民生存環境與條件遭受破壞。多年來至部落看到原住民在居住、醫療、生活等方面遭遇困難，內心十分難過，但近年來已有年輕人努力去改善部落的生活，頗感欣慰。

原住民空間感可分為幾塊：

一、神話空間，包括大霸尖山、大武山、玉山等，原住民的起源地都與山脈有關，各族有自己的神話想像及神聖空間。

二、歷史空間，原住民居住地遍布中央山脈，包含北部泰雅族，中部布農族，南部魯凱族、排灣族為主，東部阿美族、卑南族等。各部落族群在過去長遠時間中的遷徙、聚散，構成原住民傳統領域之歷史空間。雖無法用文字資料佐證，卻可以藉考古遺址及部落口傳歷史來指認。

三、行政空間，日據時代曾對原住民山區進行調查，蒐集居住地、產業別、開發規劃、地籍等資料。目前原住民應優先掌握地籍資料，以行政途徑解決被私人或國家機關占用的土地，必要時採取司法途徑解決。

我國國土規劃多著眼於區塊之劃定，較少關注居住於區塊內的居民，特別是原住民。我曾思考以中央山脈作為軸線，確認出原住民的生活區域，推動民族自治，目前雖尚難實現，但卻是實踐土地正義無法迴避的工程。臺灣現在需要新觀念，人民必須共同改變，成為民族信仰維護者，始能成事。

意見三：

您剛提到 Jared M. Diamond 於 2000 年發表的《Taiwan's gift to the world》(臺灣是世界的禮物)，文章中提到，從遺傳學與語

言學來看，臺灣為南島民族擴散之起點，一直延伸至太平洋東岸區域；南島民族約有 1 千 2 百種語言，臺灣雖僅有約 20 種原住民語言，但臺灣南島語言與文化間的歧異性(diversity)卻最高，歧異性愈高，代表定居的時間愈長。國際上基本認定，臺灣曾在太平洋地區扮演重要角色，因此有臺灣是世界禮物的論點。

您曾描述原住民為「黃昏的民族」，原住民語言與文化的確正快速消失中，過去 40 多年來已有近 7 成語言消失，現在原住民年輕人大多不會族語也不瞭解本族文化。臺灣曾在太平洋地區擔任過重要角色，我們應該思考如何繼續往前走，如何強化原住民的語言及文化，讓它不要繼續消失。

孫副院長說明：

原住民文化的流失相當明顯，我能夠理解一種民族語言隨時間自然地消失，但至少能以現代技術保存以供學術研究之用。西方的古希臘語、拉丁語也都快消失，所幸有紀錄留存，仍有線索可供了解，找尋新靈感。

原住民語言傳承首要之務，即為妥善保存語料，進而以現在技術及語言學進行研究，這幾年語言資料庫典藏頗具成果。過去有名法國人至卑南族部落進行巫術研究，三年後不但卑南話朗朗上口，更編輯出卑南語字典，對臺灣原住民語言傳承保存與南太平洋語言研究，皆極具價值。

我國目前雖持續推動原住民族語認證，但族語最後能否成為原住民生活使用的語言，則需要許多內外條件的配合。語言最困難之處在於要能成為使用者的思考方式，了解每個字及語法運用，需要有相當的文化基礎。

只有當一個民族在意自身文化與血脈時，文化保存才得以延續。由此觀之，原住民語言保存仍有可為之處，惟盼中研院在史料保存及語言文化調查等方面能多給予協助；例如民族所保存許多自日據時代起卑南族大獵祭的照片、影像，如能整理後提供部落使用，相信可加快部落蒐集史料的速度。

意見四：

原住民對世界的貢獻也包含醫學方面。從醫學上觀之，原

住民基因較為純正，要找出疾病的成因，相對容易。但醫學研究需族群同意後始得進行，卻常因族群同意涉及之複雜情況而不得不放棄，相當可惜。

孫副院長說明：

原住民音樂方面也有類似情況，過去原住民音樂大多相互分享，甚至早期林班歌謠皆經改編而來，但後來也受到智慧財產權的限制。關於醫學倫理規範、智慧財產權在臺灣施行大約十幾年，大家都嘗試在法律上有所突破，只是目前尚未看到基本的解決方式，尚待共同努力。